

ORDINARY, MS.

<i>Public</i> DEPARTMENT.
G.O., DATED <i>21-12-93</i>
No. <i>1014</i>

INDEXED

When given for copying.

[Despatch Abstract.]

*Appointing Mr. R.
S. Seshayya Iyer.
- Que B. A. 1st Section
Kumbakonam Col.
dece to be Tamil
Translation to go.*

BACK PAPER, No.

FURTHER PAPER, No.

READ AGAIN ORDER OF GOVERNMENT, DATED
18 , No. , MISCELLANEOUS.

ENCLOSURES.

CURRENT No.

STATEMENT WITH DITTO.

ORDER OF GOVERNMENT.

LETTER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH DITTO.

PAPER NOT FILLED UP, BEING MEANT FOR DISPATCH
IN ORIGINAL (not paged).

N.B.—

- A = Copy in full.
- B = Not to be copied.
- P = Copy abstract only.
- Q = Copy heading only.

OF 18

T-14.

Class.

Station

Words.

Day

Hour

Minute

To (Person)

From (Person)

INDIAN TELEGRAPH

Madras

Mylapore

Bedimiro

OFFICIAL INSTRUCTION

Station

From (Person)

Madras

Madras Mylapore

Seshiah of Kumbhakomam

MYLAPORE
20 DEC. 93

RECD. FROM

L. N.

SENT TO

L. N.

At

Hrs.

Mts. By

At

Hrs.

Mts. By

Postma ter.

Date

CHARGE FOR INLAND TELEGRAMS.

*(including name of Sender, and name and residence of Addressee)
is transmitted free.*

First 8 words.

Each additional word.

Deferred Message

... 8 Annas

... 1 Anna.

Ordinary "

... 1 Rupee

... 2 Annas.

Urgent "

... 2 Rupees

... 4 Annas.

A group of 3, or less figures, is reckoned as one word.

No charge for delivery within a distance of 5 Miles.

Current No.

Pub. DEPARTMENT.

To From

Dr. D. Duncan

No.

Dated 19 }
Received 20 } Dec. 93.

Enclosures

SUBJECT.

Re. Tamil Transl.?
to Govt.

DO

DO
 Answered to C.S.
 The knowledge attacking
 1/10 The 7th of 10
 2011

T-14.

17 The Training
Applications
for Charles
PS 14
180-211 / 154
KUMBAKONAM COLLEGE
18/12/98
18/12/98
First Sec -

in the College and
Chairman of the munici-
pality tells me that he
has applied for the post of
Daniel translator and has
asked me to request you to
invite his Excellency's special
attention to his claims.
He has a particularly good
knowledge of English being
both accurate and fluent

would seem to give him
claims to consideration
and will bear from him
in acquaintance with
public matters & forms of
business which I suppose
would be necessary in a
translator's work.

I should not venture to
recommend upon a slight
acquaintance and would be

in this matter but
that no fossil beetle
are somewhat likely to
be overlooked.

Should Eschschsch be ap-
pointed he would of course
keep the Chairmanship
and would then in respect
of the time at his disposal
or the duties of translator be
in, if anything, a better
position than the late
translator Yours sincerely
H. H. H.

and were elegant in
diction. in fact I don't
think I have known any
native better in this respect
except perhaps Ranganathan
Mudaliar. He has also the
reputation of having a
sound knowledge of Tamil.
His long service in the Edu-
cation Dept and his work
as Chairman of the commi-
ssion, which has more
than once been favourably
noticed by Government,

T-14.

INDIAN TELEGRAPH.

Monthly Fee 1/64

Class.		To		From		OFFICIAL INSTRUCTION.	
Words.		Day.		Hour.		Minute.	
24		15		9		15	
To (Person)				From (Person)			
S. Madras				S. Seshayya			

Non. A. Inuro.
 Director of Public
 Instruction
 Beg you kindly
 recommend me
 to his Excellency
 governor for Tamil
 translators x



RECD. FROM			SENT TO		
L. N.			L. N.		
At	Hrs.	Mts. By	At	Hrs.	Mts. By
			Postmaster.		

Date

F C

Telephone Message

INDIAN TELEGRAPH.

Local No.

Class

From

(Station)

(Station)

Words.

Day.

Hour.

Minute.

OFFICIAL INSTRUCTIONS.

To (Person)

From (Person)

Princk. Seentany

Chief Seentany

(Reply)

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

RECD. FROM

L. N.

SENT TO

L. N.

AT

Hrs.

Mts., By

AT

Hrs.

Mts., By

Date

Telegraph Master.

15-12-93

B

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

RATES OF CHARGE FOR INLAND TELEGRAMS.

The address (including name of Sender and name and residence of addressee) is transmitted free.

	First 5 words.	Each word.
Deferred Message	... 8 Annas	... 1 Anna.
Ordinary	... 1 Rupee	... 2 Annas.
Urgent	... 2 Rupees	... 4 Annas.

A group of 3 or less figures, is reckoned as one word.

No charge for delivery within a distance of 5 miles.

[Faint, illegible handwritten text, possibly a telegram message or address, is visible below the printed rates.]

Government College
Kumbakonam

14th December 1893

From

S. Serhazga, B.A.,

First Lecturer, Government
College, Kumbakonam,
and Fellow of the University
of Madras;

To

C. H. Macbart's Esq. C.S.

Private Secretary to
His Excellency the Governor
Fort St George.

Sir,

I beg to offer myself as a
candidate for the office of Tamil
Translator to Government now vacant,
and to submit the following for the
favorable consideration of His Excellency
the Governor.

I have served in the Department
of Education for upwards of thirty
years now and have held some of
the highest appointments in it as the
attached statement of my service
from '74 will show. My prospects
of promotion were seriously affected

the introduction in 1882 of the rule
of two thirds pay to Native officers
of the Graded Service, and I have
since had to remain fixed in
the Upper Subordinate Service, of
which I now stand at the head.
I possess an intimate knowledge
of Tamil Language and literature
and a good acquaintance with
Telugu and Sanskrit. I have
served as an examiner in chief
in Tamil to the University of Madras.

I beg to append printed extracts
from the letters of C. Duncan Esq.
M.A. &c. and H. B. Giff Esq.
M.A. C.S. &c. recommending me,
at the time of the introduction
of the rule of two thirds pay, for
exemption from its operation.

I beg also to mention here that
during the last three years, I have
discharged satisfactorily as I hope
to Government the onerous duties
of the Chairman of the Municipality
of this town.

In conclusion I pray that His
Excellency the Governor will, in con-
sideration of my long and faithful
service

service, and of the fact that my pro-
motion to the higher echelons of my
service was stopped at an untimely
stage of my career, be graciously
pleased to bestow on me the appointment
for which I have now ventured to apply.

I beg to remain
Your most obedient Servant
S. Perharaja
Humblokoram College.

APPENDIX A.

FROM H. B. GRIGG, Esq., M.A., Director of Public Instruction, Madras, to the Chief Secretary to Government, dated Ootacamund, 23rd August 1882, No. N—423.

I have the honour to submit for orders a letter from Mr. S. Seshayya, Acting Professor of History, Presidency College.

2. In my letter to Government, dated 24th June 1882, No. N—23, I pointed out that the Secretary of State's Despatch, embodied in G. O., No. 73, dated 29th May 1882, Educational, is generally prejudicial to the interests of the department, and bears very hardly on Native officers of long standing and good service in it, and recommended, as a special case, Mr. Ranganatha Mudali's exemption from the operation of the Order.

3. On the re-opening of the Presidency College after the summer recess, it was deemed undesirable to leave the Chair of History open, and pending Mr. Stuart's arrival in India and Mr. Gopala Row's reversion to his substantive appointment, Mr. Seshayya, Acting First Assistant, Kumbhakonam College, (Rs. 450) was appointed to the Chair with the sanction of Government. On taking up the appointment, however, he was informed by the Accountant-General that his pay would be Rs. 350 only, the salary of his permanent post as Assistant Professor, as under the Secretary of State's Despatch he could not draw more than two-thirds of the minimum pay of the appointment.

4. Mr. S. Seshayya has done good service in the department for more than twenty-two years, and has, during the last eight years, acted several times as Head-master of Second Grade Colleges, Inspector of Schools, and First Assistant, Kumbhakonam College, drawing, while so employed, Rs. 450 or more in salary and deputation allowance. He has just been appointed, on being relieved by Mr. Gopala Row, to act for Dr. Bradshaw as Inspector of Schools, Fourth Division. In these circumstances, I beg to request that he may be exempted, from the operation of the Secretary of State's Despatch, and that, pending the orders of the Government of India on the general question, he may be allowed to draw the usual deputation allowance to which he would have been otherwise entitled while acting in the Graded List.

True copy S. Seshayya
14.12.93

Appendix
B

Letter from DR. DUNCAN, Principal, Presidency College, to the Director of Public Instruction.

I have the honor to forward a memorial to the Right Honorable the Secretary of State for India from Mr. S. Seshayya, Acting Professor of History in this College.

It seems to me that the Memorialist's case is a peculiarly hard one—to be called upon to do higher work, involving extra cost for living, on less pay. If the new rules are carried out thus rigidly, it seems to me that it will be difficult to get Native Educational officers of standing to be willing to accept such so-called promotion. As Mr. Seshayya points out, he cannot, at his time of life and service, expect that the temporary loss thus caused will ever be counterbalanced by regular promotion at some future date in the Graded Service. A young man, with almost the whole of his official career before him, can well afford to make a temporary sacrifice for the sake of a future advantage. But this, I regret to say, is not Mr. Seshayya's case, the greater part of his official life being behind, not before him. Had I thought that he was to suffer by acting as Professor of History in this College, I should not have recommended him to you for this duty, but would have left him to take up his appointment at Kumbhakonam, as I understand he would otherwise have done.

I would, therefore, beg leave to express the earnest hope that the long and faithful service of one of the most deserving Native officers in the Department may be recognized, and that the prayer of Mr. Seshayya's memorial may be granted.

= True copy.
S. Seshayya
14. 12. '93

Appendix C

Sathu Seshayya B.A.

Asst Professor Presidency College Madras

18th January 1874 to 13th July 75. Rs 350.

Ag Head master Poul School Calicut

16th July 1875 to 17th January 76. Rs 450.

Asst Professor Presidency College 24th

January 76 to 11th April 77. Rs 350.

Ag Head master Provincial School

Calicut from 14th April 77 to 10th November 78. Rs 450.

Asst Professor Presidency College.

20th November 78 to 15th January 79.

Ag Inspector of schools 6th Division

18th January to 17th April 79. Rs 500.

Ag 1st Asst Poul College Kumbha-

Konam. 28th April 79. Rs 450.

Ag Inspector of schools 2nd D^{iv} 14th August

to 30th November 79. Rs 500.

Ag 1st Asst Kumbhakonam College

8th December 79 to 9th April 80. Rs 450.

Ag Head master Bellary College

Sub protom 14th April to 24th November 80.
Rs 700.

Ag 1st Asst Headmaster Kumbhakonam

College 6th Dec 80 to 19th July 1882.

Ag Professor of History 4 "class Presi-
dency College. 24th July to 21st August
1882.

Ag Inspector of schools 4 "D" 22nd
August to 15th November 82.

Ag Professor of History 17th November to
11th Dec 82 & from 12th December
82 to 21st March 1883.

Ag 1st Asst. master Kumbakonam
College. 29th March 83.

1st Asst. master Rajamundry
College 26th May 83.

Left Kumbakonam 24th June 83.

Ag Inspector of schools 5th D^o from
26th June to 25th September 83.

Ag 1st Asst. master Kumbakonam
College 6th October 83.

Sub-protem Principal of the Govt
Normal School Madras from
16th May 85 to 3rd January 86. Rs 600.

Left Madras 4th January 86.

Ag Inspector of schools 4 "D" in the
4th class from 13th January 86. Rs 500.

Second Lecturer Kumbakonam College,
but continuing to act as Inspr. of
schools 4 "D" from

Left 4th Division 17th April 1886.

2nd Lecturer Kumbakonam College
26th April 86. Rs 500.

Ag 1st Lecturer Kumbakonam College
from 23rd January 88.

In charge of Kumbakonam College
on the 6th January 1889.

1st Lecturer Kumbakonam College
4th October 89.

S. Sahayya,
14. 12. '93

M. R. S. Seshayya, B.A., M.A.
Principal, Kumbhakonam College

D.O.



Acculated

FORT ST. GEORGE.

C.S.
22.2.11

Dec: 21st 1893.

My dear Mr. Carter

As directed by Mr.
the Govt. I send herewith a number
of App^s for S. Seshayya.

Yours sincerely,

Hedrickhills

My dear Sir

22.2.11
M. R. S. Seshayya
Principal
Kumbhakonam College

[9 / 26]

Public DEPARTMENT.

MINUTE.

FORT ST. GEORGE, 21 Dec 1893 10/6

THE PRESIDENT proposes the following
appointment:—

M.R.Ry. Sathu Seshayya, Avargal, B.A.

L.H. First Lecturer, Kumbakonam College, to
23/12/93 be Tamil Translator to Government.

23/12/93

Wenlock

Gazette 9/1/94.

D.P. 9. DESPATCHED
4.9. 22 DEC 93
IN M.S.

Note

The other applications for the
post will be recorded separately.

Minute of Apr

Tamil Translator

1814

21. 12

3